

調查與研究報告書 部分章節

壹、前言：

一、計畫依據：

西元 1877 年，清 光緒 3 年對台灣東部進行開山撫番，在秀姑巒溪流域發生了抗清事件，導致當地阿美族人遭逢誘騙、屠殺之後，開始了顛沛流離的大遷徙，在花東建立許多社群部落，各氏族的少數成員在上上個世代陸續回歸祖居地 - 港口部落與靜浦部落繼續繁衍，歷史也在遍佈花東等地的遺族耆老的口傳下繁衍著，經由神父及當代學者採集的口述，加上歷來殖民政府的史料調查，這場無情戰役的歷史不斷流變，以及文化的再生產，如今史詩戰爭般的章節口耳相傳至今，老人家的想像力，讓歷史人物角色無限展開，超越邏輯與時空限制。

在沒有考據文物，只有口傳語言文字，我們唯有使用創造再現的手法去挖掘、安撫那躁動的靈魂。執行三年了，從起初進行訪談、事件地場勘後，跨出最困難的第一步—圖像化 141 年來只能靠口傳不斷流變的歷史，以魔幻寫實表現口述歷史的傳奇性，創作過程中不斷反芻油畫作品內容，視覺化之後發現，需要更多物件去認識還原歷史的樣貌，於是結合了部落耆老，建構出在口傳意識中所想像創造的歷史，其具有文化象徵、歷史佐證等意義之實物、工藝物件進行創作再現，以偽考古的概念與藝術策略，更具體地創造出歷史的新剖面。又另外拍攝影像實驗紀錄片，藉由部落孩子使用族語的童言童語，去述說這段歷史故事，演繹著、警醒著文化歷史語言斷層的現象.....

在我們刻意訪查創作之下，口傳歷史終於逐漸明朗，但部落青壯年卻已不知道自己的歷史，我們驚覺老人家不說了！因為沒有人回來聽了。是的，口傳歷史文化即將消逝！口傳歷史是原住民族展現其主體性的最根本，所以本計劃想盡一切所知所理解的，調查研究生產出更多圖像、語言文字、文化智慧、影像紀錄去記憶這個重大歷史，全部展現在世人的面前，並藉以輔助往後每一代阿美族人維持口傳歷史文化的可能性。

二、計畫目的：

1. 在沒有文字與長期被殖民的惡劣條件下，讓不斷流變的口傳歷史，透過調查研究方法，進行紀錄與延續。
2. 不停創作、思考及反芻，提醒著我們免於在壯麗舒適的原鄉環境中，遺忘了回到部落傳承的初衷。
3. 研究成果凸顯了文化斷層的危機，警醒著這一代的我們，繼續銜接上一代口傳歷史的可能。
4. 透過展覽及媒體傳播，繼而結合更廣大的社會資源，產生重視文化的效應。
5. 建立口傳歷史之調查研究生產中承先啟後的里程碑。
6. 調查研究內容回歸到部落、事件發生地後，藉由文化導覽，繼續傳播以及被認識了解。
7. 因為對歷史的挖掘與研究，進而可以面對歷史轉型正義與解殖等政治文化上的重要性！

貳、計畫執行分為七個階段：

一、口述資料採集與研究書籍調查等前置作業

二、歷史事件發生地場勘

三、事件場景及口述歷史人物的設計寫生（成果 18 張圖檔 以及 附件二）

四、口述歷史重製收音、剪輯、翻譯（成果 30 分鐘音檔 以及 附件一）

五、七大項文化智慧研究

（一）民族性與社會結構造成的事件發展

（二）作戰策略

（三）聖山 Cilangasan 上的生活

（四）宗教與禁忌

（五）竹製工法的重要性

（六）老人家智慧的創造

（七）其他部族間的互動：

六、計畫主持人 Apo' 陳昭興傳承耆老口述歷史，及其調查研究過程之拍攝
（成果 15 分鐘影像檔）

七、成果應用於大型展覽策劃，並推廣交流

伍、計劃執行效益：

一、說明執行成果對文化藝術傳播之影響

1. 目前已應用於藝術創作於台灣原住民族文化園區舉辦大型展覽、導覽活動，廣邀族人、媒體朋友、專家學者，擴大延伸計畫成效與範疇，以達多元文化教育、推廣傳播工作。展覽作品達到傳統智慧文化的創新與保存，也為口傳歷史的文化開創新的面向。
2. 展出得到藝文雜誌持續地訪談及網路評論等曝光，更獲得2019年台新藝術獎提名的殊榮，鼓勵本計畫工作者更加致力於歷史研究、人類學等跨領域創作。集結部落族人共同參與，共同為原住民族歷史、藝術文化而努力。
3. 未來成果可應用於插畫、繪本、有聲書、影像、藝術裝置等多元創作與傳播工作，積極爭取設置永久展示成果之工作坊，持續成為認識族群文化的重要文化資產、文化傳承的教材。展覽作品表現阿美族語的文學性、推動兒童族語發展、創造文化傳承的舞台。

4. 將持續調查研究並著手進行繪本的製作出版，藉由網路及媒體維持傳播效應，保留耆老口述、創造歷史所留下的痕跡。
5. 冀望於族人在事件中逃難的聖山山林入口處，建造一座瞭望台、資訊站，將所有研究與創作成果展示，並請耆老於此聚會所繼續口傳歷史，如同大港口 Cepo' 事件戰役的崗哨，替戰亡的165位青年們，看顧守護著部落。

二、藝評、教授、策展人等專業人士之評價在藝術雜誌專欄專訪、評論的露出，以及新聞報導

1. 台新藝術評論網路平台 Artalks
2. 今藝術&投資 ARTCO NOV/2019 no.326：SNG·展覽直擊-看見聽不到的歷史
3. 今藝術&投資 ARTCO DEC/2019 no.327：邁向復返之路-當代原住民藝術在台灣
4. 今藝術&投資 ARTCO JAN/2020 no.328：話語的重量-從「看見聽不到的歷史」看口傳文化的變體
5. 中時、屏東、原視等媒體新聞報導
6. 成立網路粉絲專頁定期發佈、推廣資訊

陸、結論

非常感謝國藝會給 Apo' 陳昭興及其工作夥伴王亭亭 Lisin 執行計劃的支持與鼓勵，特別是所有協同計畫工作人員的傾力相助，讓今年的計畫執行與核銷工作順利達成階段性任務，無論過程中的有多少考驗與磨難，在偏遠地區可以放心用力地專注在創作，以及執行研究調查計畫，是非常幸福的事。本調查研究指向、建構著「口傳歷史」這件事的發展，未來可以成為傳承口述歷史的輔助工具。作用於傳承的事務上是非常有意義的，藉由展覽以及媒體傳播、導覽、研討的機會中，引動更多族人甚至不同族群的關注，終極目標是——在聽不到歷史前被看見而「延續」下來。

昭興與亭亭兩人於 2012 年回到 Apo' 的家鄉——Makotaay 港口部落，兩年後才首次聽見大港口 Cepo' 事件的口述歷史，自三年前開始接觸陌生的田野調查工作領域，以部落耆老口述歷史為主體的一系列油畫、裝置、新媒體影像等創作，自 2018 年底開始露出，得以邀請旅北工作的族人來認識自己的歷史外，在 2019 年於台灣原住民族文化園區擴大展出，探討文化歷史傳承的困境等課題，是一場富有深度教育意義的展覽，從展覽各個層面去認識、關心、剖析這段離我們並不遙遠的台灣歷史，只是在現實環境中被遺忘了，教科書裡遺失的一頁，我們必須努力讓歷史被看見，所以創作與調查研究會持續，歷史給予我們的是堅守傳統領域、歷史轉型正義的意念，以及傳統智慧文化的延續、創新與保存。